

Hout kachel

Poêle à bois

Holz-Ofen

Wood stove

Saey 100 (centenaire)



Installatie- en bedieningshandleiding
Guide d'installation et d'utilisation
Aufstell- und Bedienungsanleitung
Installation – and Operation Manual

92 110 219 00

Inhoudsopgave

1.	ALGEMEEN	3
2.	TECHNISCHE KENMERKEN	3
3.	BRANDSTOF	4
4.	SCHOORSTEEN	4
5.	VERBRANDINGSLUCHT	5
5.1	VERBRANDINGSLUCHTTOEV OER.....	5
6.	INSTALLEREN VAN DE KACHEL.....	5
7.	AANSLUITEN VAN DE KACHEL OP DE SCHOORSTEEN.....	6
7.1	SCHOORSTEENTIPS.....	6
8.	VOOR HET EERSTE GEBRUIK.....	8
9.	DE BEDIENINGSELEMENTEN	8
10.	OPGELET! SPELENDE KINDEREN!.....	9
11.	AANMAKEN.....	9
12.	STOKEN MET HOUT – BRANDHOUT.....	9
13.	STOKEN MET HOUT – BEDIENING	9
14.	STOKEN MET HOUT – VERWIJDEREN VAN DE AS	10
15.	VERWIJDEREN VAN DE AS	10
16.	REINIGING – BELANGRIJK!.....	10
17.	RESERVEONDERDELEN	10
18.	STORINGEN	11
19.	GARANTIE	11

Gelieve zorgvuldig te bewaren!

Onder voorbehoud van wijzigingen!
Tekeningen niet contractueel bindend!

1. Algemeen

Geachte gebruiker!

Met de aankoop van deze kachel Saey 100 heeft u gekozen voor een degelijke gietijzeren houtkachel. We wensen u vele uurtjes gezellige warmte!

Wilt u een zo groot mogelijk ecologisch en zuinig rendement, dan dient u deze installatie- en bedieningshandleiding na te leven.

Bij niet-naleving van de installatie- en bedieningshandleiding en de daaruit voortvloeiende schade aan de kachel, vervalt de garantie. Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan het toestel zonder toestemming van de fabrikant.

Enkel originele wisselstukken van de fabrikant mogen gebruikt worden voor herstellingen.

Wordt de kachel ingebouwd, dan dienen de geldende wetten en plaatselijke voorschriften betreffende brandpreventie en bouwkunde nageleefd te worden.

2. Technische kenmerken

TYPE			Saey 100
nominaal verwarmingsvermogen		kW	9
Vermogensrange		kW	5-14
Rendement	hout	%	75
	houtbriketten	%	74
	bruinkoolbriketten	%	69
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen		°C	330
Schouwtrek bij nominaal vermogen		Pa	12
Schouwtrek limieten		Pa	8 - 20
Percentage CO bij 13%O ₂	hout	%	0.18
	houtbriketten	%	0.16
	bruinkoolbriketten	%	0.07
Afmetingen van de kachel			
Hoogte		mm	765
Breedte		mm	715
Diepte		mm	570
Hoogte tot onderkant verbrandingspijpstuk		mm	480
Verbindingspijpstuk verbrandingslucht		Ø mm	150
Gewicht van de kachel			
Niet verpakt		ca. kg	186
Verpakt		ca. kg	194
brandstof			Hout / houtbriketten/ bruinkoolbriketten
brandhout en houtbriketten			
Maximale lengte brandhout		mm	500
Max. omvang		mm	100
Max. vochtigheid		%	20
Vulhoeveelheid (bij nom. therm. vermogen)		ca. kg	2
Maximale vulhoeveelheid		ca. kg	3

3. Brandstof

De kachel Saey 100 dient uitsluitend voor het verbranden van en verwarmen met hout en is uitgerust met een rooster.

Hout: Alle soorten droog brandhout.

Droog hout betekent zuivere stukken hout, waarvan de vochtigheid, met betrekking tot het gewicht van gedroogd hout, maximaal 20 % bedraagt. Het gebruik van gekleefd hout verhoogt het rendement.

Gebruik klein gehakt hout (splinterhout) om de kachel aan te maken!

Afval, spaanders, houtkrullen en zaagsel, boomschors en afval van spaanplaten, gelamineerd hout en hout waarvan het oppervlak behandeld is, mag niet gebruikt worden.

Maak het brandhout niet te klein. Zeer dun hout brandt slechts heel kort en is alleen geschikt om de kachel aan te maken.

ALLEEN DROOG HOUT VERMIJDT EMISSIES VAN SCHADELIJKE STOFFEN BIJ HET VERBRANDEN!

OPGELET! De kachel is geen afvalverbrander. De milieuwetgeving verbiedt uitdrukkelijk het verbranden van afval in huishoudelijke haarden. Wie zijn kachel voor vaste brandstoffen misbruikt voor het verbranden van huishoudelijk afval, chemisch behandelde houtresten, oud papier of hem gebruikt als privé-afvalverbrandingsinstallatie, is niet alleen niet milieuvriendelijk, maar overtreedt ook de emissiewetgeving en kan bestraft worden.

Het toestel is niet geschikt voor het verbranden van vloeibare brandstoffen.

Naast de hoge, ongecontroleerde luchtbelasting hebben de schadelijke verbrandingsproducten en verbrandingsresten bovendien nog een negatieve invloed op de werking en de levensduur van de kachel en de schoorsteen. De gevolgen hiervan zijn veelvuldige defecten en snelle slijtage, die dure saneringsmaatregelen tot zelfs vervanging van de kachelhaard vereisen.

Het verbranden van niet geschikte brandstoffen kan aanleiding geven tot woningbrand waarbij de brandverzekering niet zal tussenkomen.

BIJ VERBRANDING VAN AFVAL VERVALT DE GARANTIE!

4. Schoorsteen

Voor het opstellen van de kachel moet gecontroleerd worden of de afmetingen en de kwaliteit van de schoorsteen beantwoorden aan de geldende lokale voorschriften; de afmetingen moeten desgevallend berekend worden.

Door het verwijderen van het reinigingsluik binnenin is de schoorsteen bereikbaar voor reiniging en onderhoud. Dit dient te gebeuren overeenstemming met de lokaal geldende normen.



Wat te doen bij schoorsteenbrand?:

Wij adviseren de volgende stappen te nemen bij schoorsteenbrand:

1. Sluit de luchttoevoer af
2. Waarschuw de brandweer.
3. Maak de toegang tot de reinigungsopeningen mogelijk (bv. kelder en zolder).
4. Verwijder alle brandbare voorwerpen in de nabijheid van de schoorsteen.
5. Bij het opnieuw ingebruiknemen van de kachel dient de schoorsteen en de kachel te worden gecontroleerd door uw vakman.
6. Deze vakman dient tevens de oorzaak van de schoorsteenbrand na te gaan en deze te verhelpen.

5. Verbrandingslucht

De kachel Saey 100 kan alleen gebruikt worden wanneer de deur van de kachel gesloten is. De kachel Saey 100 verbruikt 38m³ lucht per uur bij zijn nominaal vermogen.

Er moet rekening gehouden worden met andere haarden of luchtafvoerinstallaties in dezelfde ruimte of met dezelfde verbrandingsluchtverbinding.

Indien nodig moet de verbrandingsluchtverbinding berekend worden of moet buiten een afzonderlijke verbrandingsluchttoevoer geïnstalleerd worden.

Indien er 15 minuten na het ontsteken nog steeds terugslag is van de rookgassen door de weersomstandigheden dient men het aansteken te stoppen tot er weersverbetering is.

Tip: er moet zeker rekening gehouden worden met afzuigkappen die eventueel in verbinding staan met de opstellingsruimte van de kachel. Ze veroorzaken een onderdruk, wat tot storingen van de verbrandingsluchttoevoer kan leiden. Het verbrandingsgas dat ontsnapt is levensgevaarlijk en kan de gezondheid van de bewoners schaden.

5.1 Verbrandingsluchttoevoer

De kachel Saey 100 verkrijgt zijn verbrandingslucht via:

- De luchtschuif (-inlaat) op de voorzijde bovenaan. Dit is de airwash die zorgt voor een propere ruit en voor een secundaire verbranding.
- De luchtregelklep rechts achteraan. Dit is de primaire luchttoevoer.

Nota: de luchtschuif tussen de aslade en de onder het venster is gesloten.

6. Installeren van de kachel

Alle plaatselijk richtlijnen, inclusief de nationale en Europese normen moeten gevolgd worden bij het installeren van het toestel.

Alleen een toestel dat aangesloten werd door een erkende installateur, garandeert de naleving van de richtlijnen op het gebied van bouwkunde en brandpreventie. Dit is zeker nodig voor een correcte en veilige werking van de kachel.

De schoorsteen speelt een heel belangrijke rol bij de aansluiting van de kachel. De bevoegde schoorsteenveger moet dus zeker over de aansluiting geraadpleegd worden, zodat de voorschriften van de respectievelijke regionale bouwverordeningen nageleefd worden.

Neem het volgende in acht:

- Het toestel mag alleen gebruikt worden, wanneer de vuurdeur, aslade en zijdeur gesloten zijn. Bovendien moeten de deuren van de kachel ook gesloten zijn, wanneer het toestel niet gebruikt wordt.
- Tijdens de werking van het toestel moet er voldoende toevoer van verse lucht zijn.

Brandveiligheidsmaatregelen betreffende brandbare resp. temperatuurgevoelige vloerbedekkingen:

- Onder het toestel mogen geen brandbare resp. temperatuurgevoelige voorwerpen opgeslagen worden (bv. voorraad brandhout).

Veiligheidsafstanden tot brandbare resp. temperatuurgevoelige voorwerpen:

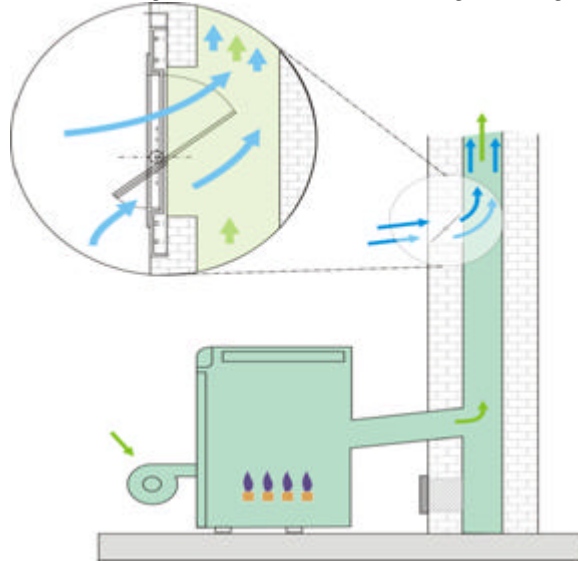
- Tot de zijwanden van de kachel: minstens 60 cm
- Tot de achterwand minstens 30 cm
- In het stralingsbereik van het glas: minstens 80 cm

7. Aansluiten van de kachel op de schoorsteen

De kachel kan direct op de schoorsteen aangesloten worden (afvoer achteraan). De diameter van de afvoerbuis moet overeenkomen met de diameter van 150mm van het verbindingspijpstuk aan de kachel. Wij kunnen u een goede werking van het toestel garanderen als de schouwtrek zich tussen de 8 en 20 Pa bevindt.

De schouwtrek kan enkel bepaald worden bij een brandend toestel!

Is de trek van de schoorsteen te groot, dan moet een trekregelaar ingebouwd worden.



Is de schouwtrek te laag dan dienen volgende stappen te worden overwogen:

- Schoorsteen langer maken
- Schoorsteen beter isoleren (minder afkoelen van de rookgassen)
- Luchttoevoer in de ruimte waar het toestel opgesteld staat verbeteren.
- Dichtheid van de schoorsteen verbeteren.

7.1. Schoorsteentips

Veel problemen met kachels vinden hun oorzaak in slecht werkende schouwen. Daarom enkele tips, deze zijn vooral informatief bedoeld en zijn niet bindend voor ons. Er zijn nu eenmaal teveel ongekende factoren die een beslissende rol kunnen spelen in de goede werking van de combinatie toestel-schouw. Ingeval van twijfel dient u een specialist ter zake te contacteren. Schouwen kunnen in het verleden met een oude kachel perfect gefunctioneerd hebben maar met nieuwe kachels problemen geven. De kachels van 30 jaar terug waren veel minder performant dan de huidige generatie van kachels die veel zuiniger zijn in verbruik.

tips:

- Een rond kanaal heeft de voorkeur (minder wrijving)
- De diameter van de schouw mag nooit kleiner zijn dan deze van het toestel (uitgezonderd bij zeer lange schouwen waar men soms een vernauwing dient te plaatsen in de schouw).
- De monding van de schoorsteen dient vrij te zijn van hindernissen.
- De schoorsteen dient zo verticaal als mogelijk te zijn met een minimum aan bochten.
- De schoorsteen mag geen valse lucht aanvoeren. Let op gesloten schoorsteenschuiven en reinigungsopeningen in de kelder of op het dak!
- De schoorsteen mag niet te veel aansluitingen bevatten – dit remt de opwaartse druk. Raadpleeg uw schoorsteenspecialist!
- De schoorsteenaansluitingen van verschillende stookplaatsen mogen niet tegenover elkaar resp. op dezelfde hoogte liggen, eveneens om te vermijden dat verbrandingsgassen niet afgevoerd worden. Twee aansluitingen van rookafvoerbuizen moeten minstens 30 cm, in de hoogterichting, van elkaar verwijderd zijn.

8. Vóór het eerste gebruik

Bij de allereerste ingebruikstelling van het verwarmingstoestel moet dit eerst volledig uitdrogen. Verwarm het daarvoor gedurende één uur met een kleine hoeveelheid brandstof.
Plaats de luchtschuif R + L (vooraan, boven het venster) naar buiten, stand open.

Tijdens deze fase kan er een weinig geurhinder ontstaan door het uitdrogen van de gebruikte grondverf.

Blijf bij het toestel tijdens deze fase en verwijder eventueel condensatiewater onmiddellijk, vooraleer deze in de lak kan inbranden.

9. De bedieningselementen

- **Bediening van de luchtinlaat**

- De luchtschuif (-inlaat) op de voorzijde bovenaan. Dit is de air-wash die zorgt voor een propere ruit en voor een secundaire verbranding. Gebruik het meegeleverde gereedschap voor de regeling.



- De luchtregelklep rechts achteraan. Dit is de primaire luchttoevoer. Deze regeling dient u aan te passen volgens uw warmtebehoefte. Door deze klep meer te sluiten zal het vermogen en de warmteafgifte van uw toestel verminderen.

- **Verwijderen van de assen**

- De aslade moet, afhankelijk van de hoeveelheid as, regelmatig leeggemaakt worden en zeker voordat de as het rooster bereikt. Zoniet raakt de kachel oververhit en beschadigd. Haak hiervoor het meegeleverde gereedschap aan de aslade. Trek de aslade voorzichtig uit het toestel, om ze te kunnen leegmaken.



- Na regelmatig gebruik (afhankelijk van de hoeveelheid as) moeten de roosters en de ruimte van de aslade grondig gereinigd worden. Dit gebeurt het best met een stofzuiger als het toestel volledig is afgekoeld.

- **Wijziging van de rookkanaaluitvoer**

Indien nodig kan de rookkanaalaansluiting (fabrieksinstelling: achteraan) ook naar boven omgebouwd worden. Vijs eerst het deksel los en vijs het vast op de rug. Bevestig vervolgens het verbindingspijpstuk op de bovenzijde

10. OPGELET! SPELENDE KINDEREN!

Een kachel wordt warm! Vooral de dekplaat, de beschermingsmantel en het glas.

Maak de kachel dus niet aan, voordat u ervan overtuigd bent, dat er geen spelende kinderen in de buurt zijn.

De veiligheidsmaatregelen kunnen niet alle ongevallen vermijden.



HOU KLEINE KINDEREN ZOVEEL MOGELIJK UIT DE BUURT VAN DE KACHEL!

11. Aanmaken

Zet de luchtinlaat rechts achteraan op maximum open voor het aanmaken van de kachel. De luchtinlaat boven het venster naar binnen schuiven (volledig gesloten).

Open de deur en leg op het rooster verfrommeld krantenpapier met daarop fijn aanmaakhout. Men kan ook 1-2 aanmaakblokjes nemen. Voeg daarna een kleine hoeveelheid brandstof toe. Na het aansteken de deur goed sluiten.

Steek het geheel aan met ong. 3 lucifers. We raden het volgende aan: één lucifer achteraan en twee vooraan. Op die manier zal het geheel goed ontbranden.

Zet de deur van de aslade op een kier, zodat de condensatiedampen die vrijkomen niet condenseren op het koude vensterglas.

Sluit na ongeveer 10 minuten de aslade. In deze periode mag men het toestel niet alleen laten. Open de luchtinlaat van de airwash en regel de luchtinlaat achteraan volgens het gewenste vermogen.

Belangrijk: De deur van de aslade, de vensterdeur en de zijdeur dienen buiten de periode van het aanmaken of bijvullen steeds gesloten te zijn.

12. Stoken met hout – Brandhout

Opdat het toestel snel de gewenste temperatuur heeft en er bijgevolg weinig schadelijke stoffen vrijkomen, moet u na het aansteken de volgende verwarmingsmethode volgen:

Leg 2-3 kleinere stukken hout van max. 2kg in twee lagen in het toestel. Open de luchtinlaat maximaal.

De verbrandingsluchtinlaat moet na het aansteken van het hout (ca. 10 minuten) half dichtgedraaid worden.

13. Stoken met hout – Bediening

Hout brandt lang en vormt veel gas; het moet snel en met een constante zuurstoftoevoer verbrand worden. Om eventuele negatieve gevolgen van langdurig verminderde luchttoevoer te vermijden laat men best iedere dag de Saey 100 gedurende een kwartier op vol vermogen branden.

Eventuele negatieve gevolgen:

- Smeulend vuur, condens- en teervorming
- Sterke roetvorming

- Rookoverlast (uitstoot van schadelijke stoffen)
- Ontploffingsgevaar

HOUT IS **NIET** GESCHIKT VOOR EEN KLEIN VUUR!

Het kan alleen lang duren voor het volledig opgebrand is. Dit betekent dat men, door het sluiten van de luchtinlaat vooraan, de opgegeven temperatuur pas bereikt als het hout ver opgebrand en het ontgassingproces – de grote vlammen worden kleiner en van het hout is alleen nog een gloed over – beëindigd is!

Vermijd vooral het overmatig toevoegen van brandstof, zoniet komt er te veel warmte vrij en is er een groot verlies aan verbrandingsgassen.

14. Stoken met hout – Verwijderen van de as

Bij het correct stoken met hout wordt dit tot as en een minimumvolume herleidt. Op die manier kunnen ook de resterende houtskool in de asgloed opbranden.

15. Verwijderen van de as

De aslade mag maximaal tot de bovenzijde met as gevuld zijn; er mag geen askegel ontstaan. Zoniet kan de rooster niet afkoelen en kunnen de gietijzeren elementen smelten. Terwijl de kachel gebruikt wordt, moeten de deuren gesloten zijn; zoniet kan het toestel oververhit raken en beschadigd worden.

16. Reiniging – BELANGRIJK!

Na het verwarmingsseizoen moet het volledig afgekoelde toestel met een stofzuiger volledig worden gereinigd om de stuifassen te kunnen verwijderen. De kachel moet hiervoor van de schouw worden losgekoppeld. Zodat met overal goed aankan om het toestel te reinigen.

17. Reserveonderdelen

U kunt reserveonderdelen verkrijgen bij uw handelaar.

Via onze website www.saeyheating.com kan u bepalen op de onderdelenlijst en –tekening welk onderdeel u nodig heeft.

18. Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het vuur brandt slecht	Hout te vochtig	<ul style="list-style-type: none"> • Controleren; max. restvochtigheid 20 %
	Verkeerde brandstof	<ul style="list-style-type: none"> • Alleen de voor het toestel toegelaten brandstof gebruiken
	Schoorsteentrek te zwak: (Minimale persdruk: 10Pa aan het verbindingstuk met de schoorsteen)	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtheid van de afvoer controleren • Aanmaakvuur aansteken in de schoorsteen • Geopende deuren van andere op de schoorsteen aangesloten toestellen sluiten. • Niet gesloten reinigingsopeningen van de schoorsteen dichten • Evt. het verbindingstuk reinigen
	Niet genoeg verbrandingslucht	<ul style="list-style-type: none"> • Diameter rookafvoerbuizen of luchttoevoer controleren • Ventilatieinstallatie van de woning of afzuigkap controleren, evt. venster openen
Glas wordt snel vuil	Hout te vochtig	<ul style="list-style-type: none"> • Controleren; max. restvochtigheid 20%
	Verkeerde brandstof	<ul style="list-style-type: none"> • Brandstof niet klein genoeg, max. omvang 10 cm • Alleen de voor het toestel toegelaten brandstof gebruiken
	Te veel hout toegevoegd	<ul style="list-style-type: none"> • Niet meer dan 2 tot 3 stukken hout toevoegen
	Niet genoeg verbrandingslucht	<ul style="list-style-type: none"> • Diameter circulatie controleren • Ventilatieinstallatie van de woning of afzuigkap controleren, evt. venster openen
Het ruikt naar lak en er is rookontwikkeling	Uitdrogen van de gebruikte grondverf	<ul style="list-style-type: none"> • Er ontstaat geur bij sterke opwarming van het verwarmingstoestel . Verdwijnt na een tijdje
Condensvorming	Hoog temperatuurverschil	<ul style="list-style-type: none"> • Deur in de opwarmingsfase op een kier zetten. Toestel daarbij niet onbewaakt achterlaten!
Rookoverlast	Schoorsteentrek te zwak: (Minimale persdruk: 10Pa aan het verbindingstuk met de schoorsteen)	<ul style="list-style-type: none"> • Dichtheid van de afvoer controleren • Aanmaakvuur aansteken in de schoorsteen • Geopende deuren van andere op de schoorsteen aangesloten toestellen sluiten. • Niet gesloten reinigingsopeningen van de schoorsteen dichten • Evt. het verbindingstuk reinigen
	Brandstof niet volledig opgebrand	<ul style="list-style-type: none"> • Brandstof in principe alleen bijvullen, wanneer in de kachel geen zichtbare oranje vlammen meer te zien zijn.
Schoorsteen brand	Foutieve brandstof Overladen Gebrekig onderhoud	<ul style="list-style-type: none"> • Onmiddellijk de luchttoevoer afsluiten • Brandweer verwittigen

Indien er 15 minuten na het ontsteken nog steeds terugslag is van de rookgassen door de weersomstandigheden dient men het aansteken te stoppen tot er weersverbetering is.

19. Garantie

Uw Saey toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.

Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.

De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkooppunt te gebeuren.

Table des matières

1.	GENERALITES.....	11
2.	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	11
3.	COMBUSTIBLE.....	12
4.	CHEMINEE	12
5.	AIR DE COMBUSTION.....	13
5.1	ARRIVÉE D'AIR DE COMBUSTION.....	13
6.	INSTALLATION DU POELE.....	13
7.	RACCORDEMENT DU POELE A LA CHEMINEE.....	14
8.	AVANT LA PREMIERE UTILISATION	14
9.	LES ELEMENTS DE COMMANDE	14
10.	ATTENTION AUX ENFANTS QUI JOUENT !.....	15
11.	ALLUMAGE	15
12.	CHAUFFAGE AU BOIS – BOIS DE CHAUFFAGE.....	15
13.	CHAUFFAGE AU BOIS – UTILISATION.....	16
14.	CHAUFFAGE AU BOIS – ÉLIMINATION DES CENDRES.....	14
15.	ÉLIMINATION DES CENDRES	15
16.	NETTOYAGE – IMPORTANT !.....	16
17.	PIECES DE RECHANGE	17
18.	ANOMALIES	18
19.	GARANTIE	19

A conserver soigneusement !

Sous réserve de modifications !
Les illustrations n'ont pas de valeur contractuelle !

1. Généralités

Cher utilisateur,

En faisant l'acquisition du poêle Saey 100, vous avez opté pour une installation de chauffage entièrement en fonte. Toutes nos félicitations!

Pour un rendement plus écologique et économique, nous vous conseillons de suivre ce guide d'installation et d'utilisation et d'agir en conséquence.

La garantie ne s'applique pas en cas de non-respect du guide d'installation et d'utilisation et pour tout dommage occasionné au poêle de ce fait. Il est interdit de modifier l'appareil sans la permission du producteur.

Seulement les pièces originales du producteur peuvent-être utilisées pour les réparations

Pour un foyer encastré, les lois en vigueur et les prescriptions locales en matière de prévention incendie et de bâtiment doivent être observées.

2. Caractéristiques techniques

TYPE		Saey 100	
Puissance de chauffage nominale	kW	9	
Limiet de puissance	kW	5 - 14	
Rendement	bois	%	75
	briquettes de bois	%	74
	briquettes de lignite	%	69
Température du gaz de fumée lors d'une puissance nominale	°C	330	
Tirage au puissance nominale	Pa	12	
Limiet de tirage	Pa	8 - 20	
Pourcentage de CO bij 13%O2	bois	%	0.18
	briquettes de bois	%	0.16
	briquettes de lignite	%	0.07
Dimensions du poêle			
Hauteur	mm	765	
Largeur	mm	715	
Profondeur	mm	570	
Hauteur jusqu'à la tubulure inférieure	mm	480	
Diamètre extérieur de la tubulure	Ø mm	150	
Poids du poêle			
Sans emballage	env. kg	186	
Avec emballage	env. kg	194	
combustible		bois / briquettes de bois / charbon	
Longueur maximale des bûches	mm	500	
Dimension maximale	mm	100	
Humidité maximale	%	20	
Charge (au puissance nominale)	ca. kg	2	
Charge maximale	ca. kg	3	

3. Combustible

Le poêle Saey 100 est destiné exclusivement à la combustion et au chauffage au bois et est pourvu d'une grille.

Bois : Toutes les sortes de bois de chauffage sec.

Un bois sec signifie des morceaux de bois propre, dont l'humidité, par rapport au poids du bois séché, s'élève à maximum 20 %. L'Usage du bois fendre augmente le rendement.

Utilisez du bois préparé à l'avance ou finement fendu (bois débitable) pour allumer le poêle!

Les déchets, copeaux, frisons et sciures, écorces et résidus d'aggloméré, bois laminé et bois dont la surface a été traitée, ne peuvent être utilisés.

Ne faites pas de trop petits morceaux de bois de chauffage. Un bois très fin ne brûle que très peu et ne convient que pour allumer le poêle.

SEUL LE BOIS SEC PREVIENT L'EMANATION DE SUBSTANCES DANGEREUSES LORS DE LA COMBUSTION !

ATTENTION ! Le poêle n'est pas un incinérateur de déchets. La législation environnementale interdit expressément la combustion de déchets dans des foyers domestiques. Quiconque utilise abusivement son poêle à combustibles solides pour la combustion de déchets ménagers, de résidus de bois traités chimiquement, de vieux papiers, ou l'emploie à titre d'installation privée pour la combustion des déchets, fait non seulement preuve d'un comportement polluant, mais enfreint également les lois sur l'émission et est passible de sanction.

L'appareil n'est pas conçu à brûler du carburant liquide

Outre une importante pression d'air incontrôlée, les produits et restes de combustion nocifs ont également une influence négative sur le fonctionnement et la durée de vie du poêle et de la cheminée. Les conséquences en sont des défauts multiples et une usure rapide, exigeant de coûteuses mesures de restauration, voire le remplacement du poêle.

LA COMBUSTION DE DECHETS ANNULE LA GARANTIE !

4. Cheminée

Pour le placement et l'encastrement du poêle, il faut veiller à la conformité des dimensions et de la qualité de la cheminée aux prescriptions locales en vigueur (pour l'Allemagne : DIN 18160) ; le cas échéant, les dimensions doivent être calculées.

En déplaçant le trappe de visite, la cheminée est accessible pour le nettoyage et l'entretien et ceci selon les normes locales en vigueur. Toutes les instructions locales, incl. les normes nationales et européennes doivent être suivies lors de l'installation de l'appareil.



Que faire en cas de feu de cheminée?

Nous vous conseillons de suivre la procédure mentionnée ci-dessous:

1. Bloquez l'approvisionnement d'air
2. Avertissez le service d'incendie
3. Assurez l'accès aux trappes de nettoyage (p.e. dans la cave ou au grenier)
4. Enlevez toutes les objets combustibles de la cheminée.
5. Un spécialiste doit contrôler le poêle et la cheminée avant d'user le poêle de nouveau
6. Ce spécialiste doit aussi vérifier la cause du feu de cheminée et comment l'éviter.

5. Air de combustion

Le poêle Saey 100 ne peut être utilisé qu'avec la porte du poêle fermée. Le poêle Saey 100 consomme 38m³ d'air pour sa puissance nominale.

Il faut tenir compte des autres foyers ou installations d'évacuation d'air situés au sein du même espace ou disposant du même raccord d'air de combustion.

Si nécessaire, le raccord d'air de combustion doit être calculé ou installé indépendamment d'une arrivée d'air de combustion séparée.

Conseil : il faut incontestablement tenir compte des hottes aspirantes qui seraient éventuellement en communication avec l'espace d'installation du poêle. Elles provoquent une dépression pouvant engendrer des anomalies au niveau de l'arrivée d'air de combustion. Les gaz brûlés qui s'échappent sont nocifs et peuvent porter atteinte à la santé des habitants.

5.1 Arrivée d'air de combustion : conventionnelle

Le poêle Saey 100 n'obtient son air de combustion par :

- que via le registre (prise d'air) en arrière à droite. (l'air pour la combustion primaire)
- que via l'entrée avant et en haut. Ceci est l'entre de l'air pour le air-wash.

L'Entrée entre la porte de cendrier et la porte fenêtre doit être fermée.

6. Installation du poêle

Tous les règlements local, inclus les normes nationale et Européenne doit être suivi pendant l'installation.

Seul un appareil raccordé par un installateur agréé garantit le respect des directives en matière de bâtiment et de prévention incendie. Ceci est indiscutablement nécessaire au fonctionnement correct et sûr du poêle.

La cheminée joue un rôle très important lors du raccordement du poêle. Un ramoneur compétent doit dès lors être consulté au sujet du raccordement, dans un souci de respect des prescriptions du règlement régional de la bâtisse en vigueur.

Veillez à ce qui suit :

- L'appareil ne peut être utilisé qu'avec les portes fermées. En outre, les portes du poêle doivent également être fermées lorsque l'appareil ne fonctionne pas.
- Lorsque l'appareil fonctionne, une arrivée d'air frais suffisante est nécessaire.

Mesures de sécurité incendie en matière de revêtements de sol inflammables ou sensibles à la température :

- Des objets inflammables ou sensibles à la température ne peuvent être stockés sous l'appareil (ex. réserve de bois de chauffage).

Distances de sécurité avec des objets inflammables ou sensibles à la température :

- Aux parois latérales du poêle : au moins 60 cm
- A l'arrière : raccordement à l'arrière : au moins 30 cm
- Dans le champ de radiation du verre : au moins 80 cm

7. Raccordement du poêle à la cheminée

Le poêle peut être directement raccordé à la cheminée (évacuation à l'arrière). Le diamètre du tuyau d'évacuation doit correspondre au diamètre de 150 mm de la tubulure du poêle.

Si le tirage de la cheminée est trop fort, un régulateur de tirage doit être intégré.

En ce qui concerne le diamètre du tuyau d'évacuation, il faut également tenir compte de ce qui suit:

- Le diamètre du tuyau d'évacuation ne peut être réduit. De plus, le tuyau d'évacuation doit s'adapter parfaitement à la cheminée.
- Le conduit du poêle ne peut être inférieur au diamètre de la cheminée ; de ce fait, la poussée ascendante des fumées est entravée. Afin de prévenir ceci, équipez-vous d'un double revêtement mural.
- Les raccordements à la cheminée de divers foyers ne peuvent se faire face ou être à la même hauteur, afin d'éviter également la non-évacuation des gaz de combustion. Deux raccordements de tuyaux d'évacuation des fumées doivent être éloignés entre eux d'au moins 30 cm.
- La cheminée ne peut comprendre un trop grand nombre de raccordements – ceci freine la poussée ascendante. Consultez votre ramoneur !
- La cheminée ne peut véhiculer de l'air parasite. Veillez à des registres de cheminée fermés et à des ouvertures de nettoyage dans la cave ou sur le toit!
- Le tuyau d'évacuation doit être fixé en toute sécurité à la tubulure.

8. Avant la première utilisation

A la première mise en service de l'appareil de chauffage, celui-ci doit d'abord sécher complètement. Pour ce faire, chauffez-le durant une heure avec une faible quantité de combustible. Placez l'appareil avant et en haut à la position ouverte.

Durant cette phase, une odeur légèrement inconfortable peut être dégagée par l'assèchement de la couche de fond utilisée.

Durant cette phase, restez à proximité de l'appareil et ôtez immédiatement toute condensation éventuelle, avant qu'elle n'adhère à l'émail ou au vernis.

9. Les éléments de commande

• Utilisation de la prise d'air

- L'entrée avant et en haut. Ceci est l'entrée de l'air pour le air-wash qui vous garantit une vitre propre et une combustion secondaire pour un rendement haut.



- Le registre (prise d'air) en arrière à droite. (l'air pour la combustion primaire) est le réglage du puissance.

• Retrait du cendrier pour le nettoyer

- En fonction de la quantité de cendres, le cendrier doit être régulièrement vidé et ce, certainement avant que la cendre n'atteigne la grille. Pour ce faire, accrochez le goujon de la poignée de commande à la plaque à l'avant du cendrier et retirez-le prudemment de l'appareil afin de le vider.



- Lors d'une utilisation régulière (dépendant de la quantité de cendres), les grilles et l'espace autour du cendrier doivent être nettoyés. Ceci se fait le mieux avec un aspirateur si l'appareil est complètement froid.

- **Modification de la sortie du conduit de fumée**

Si nécessaire, le raccord du conduit de fumée (réglage d'usine : à l'arrière) peut également être modifié vers le haut. Retirez d'abord le couvercle d'inspection de l'appareil et montez-le sur le dos de l'appareil. Fixez ensuite la buse lot sur le dessus.

10. ATTENTION AUX ENFANTS QUI JOUENT!

Un poêle est chaud ! Surtout le couvercle, le manteau de protection et le verre.

N'allumez donc pas le poêle avant d'avoir la certitude qu'aucun enfant ne joue dans les parages.

Les mesures de sécurité ne peuvent prévenir tout accident.



MAINTENEZ AUTANT QUE POSSIBLE LES JEUNES ENFANTS A L'ECART DU POELE !

11. Allumage

A fin d'allumer votre poêle, il faut ouvrir l'entrée d'air au maximum

Pousser l'entrée d'air à l'extérieur (complètement ouvert)

Ouvrez la porte et mettez le papier froissé sur la grille et du bois d'allumage en dessus. Vous pouvez aussi utiliser des allumes feu (1 à 2). Après, ajoutez encore un petit peu de carburant. Après allumage: il faut bien fermer la porte.

Faites flamber le tout avec env. 3 allumettes. Nous vous conseillons la façon suivante : une allumette à l'arrière et deux à l'avant. De cette manière, le tout s'enflammera parfaitement.

Entrouvrez la porte du cendrier à fin que les vapeur de condensation échappant, ne se mettent pas sur la vitre froide.

Fermez le cendrier après 10 minutes. Pendant cette période, restez auprès du poêle.

Important: La porte du cendrier, la porte de feu et la porte latérale doit être fermée, sauf en cas d'allumage ou remplissage.

12. Chauffage au bois – Bois de chauffage

Pour que l'appareil parvienne rapidement à la température souhaitée et ne libère par conséquent que peu de substances nocives, il convient de suivre la méthode de chauffage suivante après l'allumage:

Posez 2-3 petits morceaux de bois de max. 2 kg en deux couches dans l'appareil ; ouvrez la prise d'air au maximum. Après une dizaine de minutes, si le bois brûle bien, il faut fermer la prise d'air à la moitié.

13. Chauffage au bois – Utilisation

Le bois brûle longtemps et dégage beaucoup de gaz; il doit se consumer rapidement et avec une arrivée constante d'oxygène. Afin de prévenir d'éventuelles conséquences négatives d'une arrivée d'air réduite de manière prolongée, il est préférable de faire fonctionner chaque jour durant un quart d'heure le Saey Cuig à pleine puissance.

Eventuelles conséquences négatives:

- Feu couvant, formation de buée et de goudron
- Importante formation de suie
- Fumée incommode (rejets de substances dangereuses)
- Risque d'explosion

LE BOIS **NE** CONVIENT **PAS** POUR UN FEU PROLONGE OU UN PETIT FEU!

Cela peut durer longtemps avant que le tout ne soit entièrement consumé. Ceci signifie que, en fermant la prise d'air, la température indiquée n'est atteinte que si le bois est bien consumé et que si le processus de dégazage – les grandes flammes diminuent et il ne reste qu'un bois rougeoyant – est terminé!

Evitez surtout l'ajout excessif de combustible. Il se dégage alors une trop forte chaleur, entraînant une perte importante des gaz de combustion.

14. Chauffage au bois – Elimination des cendres

Pour un chauffage au bois impeccable, le bois se transforme en cendre et est réduit à un volume minimum. De cette façon, le charbon de bois restant peut aussi se consumer dans le rougeoiement des cendres.

15. Elimination des cendres

Le cendrier peut être rempli de cendres au maximum jusqu'au-dessus ; les cendres ne peuvent former un cône. Autrement, les grilles ne peuvent refroidir et les éléments en fonte peuvent fondre. Quand le poêle fonctionne, les portes doivent être fermées; dans le cas contraire, l'appareil peut surchauffer et subir des dommages.

16. Nettoyage – IMPORTANT!

Après la saison de chauffage, le poêle (complètement refroidi) doit être complètement nettoyé afin d'enlever tous les cendres. Le poêle devra, à ce fin, être retiré de la cheminée.

17. Pièces de rechange

Vous pouvez obtenir des pièces de rechange auprès de votre revendeur.

Par notre site web www.saeyheating.com vous pouvez trouver la pièce que vous avez besoin sur le vue éclaté.

18. Anomalies

Anomalie	Cause	Solution
Le feu se consume mal	Bois trop humide	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler; humidité résiduelle max. 20 %
	Mauvais combustible	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser uniquement le combustible autorisé pour l'appareil
	Tirage de la cheminée trop faible : (Pression minimale : 10Pa à la tubulure de gaz combustible)	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'étanchéité du tuyau d'évacuation • Allumer un petit feu dans la cheminée • Fermer les portes ouvertes d'autres appareils raccordés à la cheminée. • Colmater les ouvertures de nettoyage non fermées de la cheminée • Nettoyer évt l'élément de jonction
	Air de combustion insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler le diamètre de circulation • Contrôler l'installation d'aération de l'habitation ou la hotte, évt ouvrir une fenêtre
Le verre est rapidement sale	Bois trop humide	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler; humidité résiduelle max. 20 %
	Mauvais combustible	<ul style="list-style-type: none"> • Combustible pas assez petit, circonférence max. 50 cm • Utiliser uniquement le combustible autorisé pour l'appareil
	Trop de bois ajouté	<ul style="list-style-type: none"> • Ne pas ajouter plus de 2 à 3 morceaux de bois
	Air de combustion insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> • Raccorder le conduit d'air de combustion directement à l'appareil et l'évacuer vers la grille de circulation ou directement vers l'extérieur • Contrôler le diamètre de circulation • Contrôler l'installation d'aération de l'habitation ou la hotte, évt ouvrir une fenêtre
Mauvaise odeur de vernis et développement de fumée	Assèchement de la couche de fond utilisée	<ul style="list-style-type: none"> • Une odeur se dégage en cas d'échauffement important de l'appareil de chauffage. Disparaît après un certain temps
Formation de buée	Grande différence de température	<ul style="list-style-type: none"> • Entrebâiller la porte pendant la phase d'échauffement. Dès lors, ne pas laisser l'appareil sans surveillance !
Fumée incommodante	Tirage de la cheminée trop faible : (Pression minimale : 10Pa à la tubulure de gaz combustible)	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'étanchéité du tuyau d'évacuation • Allumer un petit feu dans la cheminée • Fermer les portes ouvertes d'autres appareils raccordés à la cheminée. • Colmater les ouvertures de nettoyage non fermées de la cheminée • Nettoyer évt l'élément de jonction
	Combustible pas totalement consommé	<ul style="list-style-type: none"> • En principe, alimenter uniquement en combustible lorsque plus aucune flamme orange n'est visible dans le poêle.
Formation de buée	Grande différence de température	<ul style="list-style-type: none"> • Entrebâiller la porte pendant la phase d'échauffement. Dès lors, ne pas laisser l'appareil sans surveillance !
feu de cheminée	Mauvais carburant Surcharger Entretien insuffisant	Coupez immédiatement l'alimentation en air. Avertissez le service d'incendie

S'il y a toujours retour de fumée à cause des conditions atmosphériques 15 minutes après allumage, il faut arrêter l'allumage jusqu'à ce qu'il y a une amélioration du temps.

19. Garantie

Votre appareil Saey bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.

Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.

Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.

Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente.

Inhaltsverzeichnis

1. ALLGEMEINES	20
2. TECHNISCHE DATEN	20
3. BRENNSTOFF	21
4. SCHORNSTEIN.....	21
5. VERBRENNUNGSLUFT	22
5.1 VERBRENNUNGSLUFTVERSORGUNG:	22
6. AUFSTELLEN DES OFENS	22
7. ANSCHLIEßEN DES OFENS AN DEN SCHORNSTEIN	23
8. VOR DEM ERSTEN ANHEIZEN	23
9. DARSTELLUNG DER BEDIENUNGSORGANE	23
10. ACHTUNG! SPIELENDEN KINDER!	24
11. ANZÜNDEN	24
12. HOLZFEUERUNG – SCHEITHOLZ	24
13. HOLZFEUERUNG – BEDIENUNG.....	25
14. HOLZFEUERUNG – ENTASCHUNG.....	25
15. ENTASCHUNG.....	25
16. REINIGUNG – WICHTIG!.....	25
17. ERSATZTEILE.....	25
18. BETRIEBSSTÖRUNGEN.....	26
19. GARANTIE	27

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Änderungen vorbehalten!
Zeichnungen nicht maßstäblich!

1. Allgemeines

Sehr geehrter Betreiber!

Mit dem Saey-Kaminofen 100 haben Sie sich für ein zeitgerechtes innovatives Feuerungs- und Heizgerät entschieden, wozu wir Sie beglückwünschen möchten.

Um für sie den größtmöglichen, ökologischen und ökonomischen Nutzeffekt zu erzielen, ist es notwendig diese Aufstell- und Bedienungsanleitung zu beachten und danach zu verfahren.

Bei Nichtbeachtung der Aufstell- und Bedienungsanleitung und die dadurch entstandenen Schäden am Kaminofen erlischt die Gewährleistung. Es ist verboten Änderungen an diesem Gerät anzubringen ohne Erlaubnis vom Hersteller.

Bei der Reparatur dürfen Sie nur Originalersatzteile vom Hersteller verwenden.

Beim Einbau des Kaminofens müssen die bestehenden Gesetze, örtliche feuerpolizeiliche und baurechtliche Vorschriften beachtet werden.

2. Technische Daten

TYP			Saey 100
Maximale Heizleistung		kW	9
Heizleistung grenzwerte		kW	5 - 14
Wirkungsgrad	holz	%	75
	holzbrikkett	%	74
	braunkohlebrikkett	%	69
Abgasetemperatur bei nominaler Leistung.		°C	330
förderdruck		Pa	12
Förderdruck grenzwerte		Pa	8 - 20
CO-Gehalt der abgase bezogen auf 13%O ₂	holz	%	0.18
	holzbrikkett	%	0.16
	braunkohlebrikkett	%	0.07
Abmessungen des Ofens			
Höhe		mm	765
Breite		mm	715
Tiefe		mm	570
Höhe bis Unterkante Rohrstützen		mm	480
Außendurchmesser des Rohrstützens		Ø mm	150
Gewicht des Ofens			
Unverpackt		ca. kg	186
Verpackt		ca. kg	194
Brennstoff	Scheitholz		/
	holzbrikkett		/
	braunkohlebrikkett		
Maximale Holzscheitlänge		mm	500
Maximale Umfang		mm	100
Maximale Feuchtigkeit		%	20
Abfüllen Menge		kg	2
Maximale abfüllen Menge		kg	3

3. Brennstoff

Der Saey-Kaminofen 100 ist ein reines Holzbrandheizgerät mit Rost.

Holz: Alle Arten trockenen Brennholzes als Scheite.

Trockenes Holz ist naturbelassenes stückiges Holz, dessen Feuchtigkeit, bezogen auf das Darrgewicht, maximal 20% beträgt.

Zum Anzünden Reisig bzw. Kleinholz (Splittholz) verwenden!

Abfälle, Hackschnitzel, Hobel- und Sägespäne, Rinden- und Spanplattenabfälle sowie beschichtetes und oberflächenbehandeltes Holz dürfen nicht verwendet werden.

Machen Sie Heizholz nicht zu klein. Sehr dünnes Holz gibt nur kurz Feuer und taugt nur zum Anzünden. Lassen Sie große Scheite im handelsüblichen Umfang von ca. 50 cm natürlich abbrennen. Rundlinge sollten aufgespalten werden.

NUR TROCKENES HOLZ KANN SCHADSTOFFARM VERBRENNEN!

ACHTUNG! Der Kaminofen ist kein Müllverbrenner. Die Umweltgesetzgebung stellt das Verfeuern von Abfällen in häuslichen Feuerstätten ausdrücklich unter Strafe. Wer seinen Festbrennstoff-Kaminofen durch die Verfeuerung von Haushaltsabfällen, chemisch behandelten Holzresten oder Altpapier als private Müllverbrennungsanlage missbraucht, handelt nicht nur unverantwortlich gegenüber der Umwelt, sondern macht sich durch den Verstoß gegen das Bundesimmissionsschutzgesetz sogar strafbar.

Das Gerät ist nicht geeignet für die Verbrennung der flüssigen Brennstoffe.

Hinzu kommt, dass sich neben der hohen unkontrollierten Luftbelastung die schädlichen Verbrennungsprodukte und Verbrennungsrückstände in der Regel auch negativ auf die Funktion und Lebensdauer des Kaminofens und des Schornsteins auswirken. Die Folge sind hohe Störungsanfälligkeit und schneller Verschleiß, der dann kostenaufwendige Sanierungsmaßnahmen oder sogar den Austausch des Kaminofens erfordern.

BEIM VERBRENNEN VON ABFÄLLEN ERLISCHT DIE GEWÄHRLEISTUNG!

4. Schornstein

Vor dem Aufstellen und Einbau des Kamineinsatzes ist der Schornstein auf seine Größe und Güte nach den bestehenden örtlichen Vorschriften zu prüfen (für Deutschland : DIN 18160) und gegebenenfalls zu berechnen.

Beim Versetzen des Inspektionsluke ist die Schornstein erreichbar für Reinigung und Instandhaltung und dies in Übereinstimmung mit lokalen gültigen Normen. Alle lokale Richtlinien, einschließlich nationale und europäische Normen sollen gefolgt werden beim Installieren des Gerätes.



Verhalten bei Schornsteinbrand

Wir empfehlen folgende Vorgehensweise bei einem Schornsteinbrand:

- Schließen Sie die Verbrennungsluft!
- Rufen Sie die Feuerwehr und den Schornsteinfeger!
- Zugang zu den Reinigungsöffnungen (z.B. Keller und Dachboden) ermöglichen!
- Alle brennbaren Materialien vom Schornstein entfernen!
- Vor einer erneuten Inbetriebnahme des Ofens müssen Sie Ihren Bezirksschornsteinfegermeister informieren und den Schornstein auf Schäden kontrollieren lassen.
- Ebenso sollte der Bezirksschornsteinfegermeister die Ursache für den Schornsteinbrand ermitteln und diese beheben bzw. abstellen.

5. Verbrennungsluft

Der Kaminofen Saey 100 kann nur mit geschlossener Ofentür betrieben werden. Der Kaminofen Saey Cuig verbraucht 38 m³ Luft bei seiner nominalen Leistung.

Weitere Feuerstätten oder Ablufteinrichtungen im Aufstellungsraum oder Verbrennungsluftverbund sind zu berücksichtigen.

Wenn erforderlich, ist eine Berechnung des Verbrennungsluftverbundes durchzuführen oder es muss eine gesonderte Verbrennungsluftzufuhr von außen installiert werden.

Hinweis: Dunstabzugshauben, die ggf. in Verbindung mit dem Aufstellraum stehen, müssen besonders beachtet werden. Sie erzeugen einen Unterdruck, was zu Störungen bei der Verbrennungsluftversorgung führen kann. Durch austretendes Abgas besteht Gefahr für Leben und Gesundheit der Bewohner.

5.1 Verbrennungsluftversorgung: Konventionell

Der Kaminofen Saey 100 bezieht seine Verbrennungsluft über den Luftregler:

- Ausschließlich rechts an die Rückseite für die primäre Luft.
- Oben die Fenster/Tür für die sekundäre Luft

6. Aufstellen des Ofens

Nur ein vom Fachmann angeschlossenes Gerät bietet die Gewähr, dass die baurechtlichen Vorschriften und feuerpolizeilichen Richtlinien eingehalten werden. Dies ist für eine einwandfreie Funktion und Sicherheit unbedingt erforderlich.

Die wichtigste Rolle für den Anschluss des Ofens spielt der Schornstein. Aus diesem Grund hat in jedem Fall mit dem zuständigen Bezirksschornsteinfegermeister eine Absprache über den Anschluss zu erfolgen, damit die baurechtlichen Vorschriften entsprechend der jeweiligen Landesbauordnung eingehalten werden.

Hierbei ist folgendes zu beachten:

- Das Gerät darf nur mit geschlossenen Feuerraumtüren betrieben werden. Außerdem sind die Ofentüren auch bei Nichtbetrieb des Gerätes geschlossen zu halten.
- Für eine ausreichende Frischluftzufuhr im Aufstellungsraum ist bei Betrieb des Gerätes zu sorgen.

Brandschutzmaßnahmen zu brennbaren bzw. temperaturempfindlichen Fußbodenbelägen:

- Unter dem Ofen muss eine feuerbeständige nicht brennbare Unterlage (z.B. Gusseisenplatte, Marmor, Fliesen, etc.) vorhanden sein.
- Keine brennbaren bzw. temperaturempfindlichen Gegenstände dürfen unter dem Gerät lagern. (beispielsweise Vorrat Brennholz).

Sicherheitsabstände zu brennbaren bzw. temperaturempfindlichen Gegenständen:

- Zu den Seitenwänden des Ofens: mindestens 60 cm
- Zu der rückseitigen Stellwand: mindestens 30 cm
- Im Strahlungsbereich der Sichtscheibe: mindestens 80 cm

7. Anschließen des Ofens an den Schornstein

Der Ofen kann direkt an den Schornstein angeschlossen werden (Abgang hinten). Der Durchmesser des Abgasrohres muss dem des Rohrstützendurchmessers von 150mm am Ofen entsprechen.

Bei eventuell zu hohem Schornsteinzug ist der Einbau eines Zugreglers empfehlenswert.

Für den Abgasrohrquerschnitt sind ganz allgemein noch nachstehende Grundregeln verbindlich, die Sie beachten müssen:

- Der Abgasrohrquerschnitt darf nicht verringert werden. Außerdem darf das Abgasrohr nie mit Gefälle zum Schornstein verlegt werden.
- Das Ofenrohr darf nicht in den freien Schornsteinquerschnitt hineinragen, dadurch wird der Auftrieb der Rauchgase gehindert. Sie vermeiden dieses durch den Einbau eines doppelten Wandfutters.
- Schornsteinanschlüsse verschiedener Feuerstätten dürfen einander nicht gegenüberliegen bzw. in gleicher Höhe angeordnet sein, auch dadurch können die Abgase nicht einwandfrei abziehen. Der Mindestabstand zweier Rauchabgasrohranschlüsse sollte ca. 30cm betragen.
- Der Schornstein darf nicht überbelegt sein – zu viele Anschlüsse hemmen den Auftrieb. Fragen Sie Ihren Schornsteinfeger!
- Der Schornstein darf keine Falschluff führen. Achten Sie auf dichte Schornsteinschieber und Reinigungsöffnungen im Keller und auf dem Dachboden!
- Das Abgasrohr muss auf dem Rohrstützen sicher befestigt sein.

8. Vor dem ersten Anheizen

Bei der ersten Inbetriebnahme des Heizgerätes muss dieses erst austrocknen. Dazu ist zu empfehlen, eine Stunde nur mit geringer Brennstoffmenge zu heizen. Luftschieber auf Stellung „I“

Während dieser Phase kann es zur leichten Geruchsbelästigung durch Abtrocknung der verwendeten Schutzfarbe kommen.

Weiterhin ist dieser Heizvorgang zu beobachten und entstehendes Schwitzwasser sofort sorgfältig abzuwischen, bevor seine Rückstände in die Emaille bzw. in den Lack einbrennen können.

9. Darstellung der Bedienungsorgane

• Bedienung des Luftschiebers

Oben die Fenster Tür für die sekundär Luft und die „air-wash“.



- Luftregelklappe rechts and die Rückseite für die primär Luft. Mit diese Regelung kontrollieren sie die Wärmeleistung.

• Entnahme des Aschekastens zum Reinigen

- Bevor die Asche im Aschekasten den Brennrost erreicht, sollte dieser regelmäßig je nach anfallender Aschemenge geleert werden. Hierzu hakt man den Stift des Bedienungsgriffes in die

vorstehende Lasche des Aschekastens und zieht diesen dann vorsichtig aus dem Gerät heraus um den Aschekasten dann zu leeren.



- Nach regelmäßigem Betrieb (abhängig von der Aschenmenge) müssen die Roste und der Bereich der Aschenlade gründlich gereinigt werden. Dies lässt sich am besten mit einem Staubsauger bewerkstelligen, sobald das Gerät vollständig abgekühlt ist.

- **Wechsel des Rauchrohrausgangs**

Bei Bedarf kann der Rauchrohranschluß (werksseitig hinten) nach oben umgebaut werden. Schrauben Sie erst den Deckel los, und schrauben Sie ihn an der Rückseite fest. Befestigen Sie anschließend das Verbindungsstück an der Oberseite.

10. ACHTUNG! SPIELENDE KINDER!

Ein Ofen wird heiß! Vor allem an der Deckplatte, an der Ummantelung und an der Sichtfensterscheibe.

Nehmen Sie daher den Ofen nicht in Betrieb, ohne sichergestellt zu haben, dass nicht Kinder beim Spielen den Ofen betätigen können.

Die selbstverständlich vorhandene Sicherheitsmaßnahmen decken nicht in jedem Falle diesbezügliche Unfallmöglichkeiten ab.



KLEINKINDER GRUNDSÄTZLICH FERNHALTEN!

11. Anzünden

Wenn Sie den Ofen anzünden wollen, sollten Sie die Lufteinlaß auf höchstöffnung setzen.

Schieben Sie den Lufteinlaß oben die Fenster auswärts (völlig geöffnet)

Öffnen Sie die Tür und legen Sie das zerknitternde Papier auf dem Rost, zusammen mit feines Anzündholz. Sie können auch 1 bis 2 Zündblockchen benutzen. Nachher fügen Sie ein wenig Brennstoff dabei. Nach das Anzünden, schließen Sie die Tür.

Anschließend wird das ganze mit ca. 3 Zündhilfen angezündet. Folgende Vorgehensweise ist zu empfehlen. Eine Zündhilfe in den hinteren Bereich und zwei Zündhilfen in den vorderen Bereich. Somit ist ein optimales Überzünden gewährleistet

öffnen Sie die Aschetür spaltbreit, so daß die entfliehende Kondensdämpfe nicht kondensieren auf 's kaltes Fensterglas.

Nach 10 Minuten schließen Sie die Aschetür. Während diese Periode, lassen Sie den Ofen nicht allein.

Wichtig: Die Aschetür, Feuertür und Seitentür immer geschlossen halten, außer beim Zünden oder beim füllen.

12. Holzfeuerung – Scheitholz

Um das Gerät zügig auf Betriebstemperatur zu bekommen und somit eine geringe Schadstoffemission zu erreichen, sollten Sie nach dem Anzünden wie folgt weiter heizen:

Geben Sie 2-3 kleinere Scheite max. 2 kg zweilagig auf, lassen Sie den Luftschieber in maximal offen.

Der Verbrennungsluftschieber darf nach dem Zünden der Holzscheite (ca. 10 Minuten) reduziert werden (1/2).

13. Holzfeuerung – Bedienung

Holz ist ein langflammiger, stark gasender Brennstoff, der zügig und unter ständiger Sauerstoffzufuhr abgebrannt werden muss. Um etwaige negative Folgen einer langfristig verringerten Luftzufuhr zu vermeiden, lässt man am besten den Saey Cuig täglich eine Viertelstunde lang bei voller Leistung brennen.

Negative Folgen wären:

- Schwelbrand-, Kondensat- und Teerbildung
- Starke Rußbildung
- Rauchbelästigung (Schadstoffausstoß)
- Verpuffungsgefahr

MIT HOLZ KANN **KEIN** SCHWACH- UND DAUERBRAND GEFAHREN WERDEN!

Lediglich eine gestreckte Ausbrandweise ist möglich. Das bedeutet, erst wenn das Holz soweit nach unten gebrannt und der Entgasungsprozess – aus den langen Flammen werden kleine und aus dem Holz wurde Holzglut – abgeschlossen ist, kann durch Schließen der Luftschieber hinten, die Wärmeangabe erreicht werden!

Vermeiden Sie auf jeden Fall die übermäßige Aufgabe von Brennstoff, sonst wird der „Energiestoß“ zu groß und die Abgasverluste zu hoch.

14. Holzfeuerung – Entaschung

Beim korrekten Heizen mit Holz wird dies zu Asche und einem minimalen Volumen reduziert. So kann auch die restliche Holzkohle in der Aschenglut aufbrennen.

15. Entaschung

Der Aschekasten darf höchstens bis zur oberen Kante mit Asche gefüllt sein. Es darf sich kein Aschekegel bilden, da sonst eine Kühlung der Rosteinrichtung unmöglich wird und die Gussteile zu schmelzen beginnen. Während des Betriebes sind die Türen unbedingt geschlossen zu halten, da sonst das Gerät überheizt und beschädigt wird.

16. Reinigung – WICHTIG!

Nach der Heizsaison muss der Ofen vom Kamin entfernt werden, um mit einem Staubsauger die Flugasche zu entfernen, die sich oben im Rauchabzugsrohr angesammelt hat.

17. Ersatzteile

Ersatzteile bekommen Sie über Ihren Fachhändler. Welche Ersatzteile künde sie wiederfinden aus unsere Website www.saeyheating.com

18. Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
das Feuer brennt schlecht	Holz zu feucht	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen; max. restfeuchte 20%
	Falscher Brennstoff	<ul style="list-style-type: none"> • Nur den Brennstoff, der für das Gerät zugelassen ist, verwenden
	Schornsteinzug zu schwach: (Mindestförderdruck: 10Pa am Heizgasstutzen)	<ul style="list-style-type: none"> • Abgasanlage auf Dichtheit überprüfen • Lockfeuer im Schornstein entfachen • offen stehende Türen anderer am Schornstein angeschlossener Geräte dicht schließen. • undichte Schornstein-Reinigungsöffnungen abdichten • Verbindungsstück ggf. reinigen
	Verbrennungsluft nicht ausreichend	<ul style="list-style-type: none"> • Umluftquerschnitt überprüfen • Wohnungslüftungsanlage oder Dunstabzugshaube überprüfen, ggf. Fenster öffnen
Sichtscheibe verschmutzt schnell	Holz zu feucht	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen; max. restfeuchte 20%
	Falscher Brennstoff	<ul style="list-style-type: none"> • Brennstoff nicht stückig genug, max. Umfang 10cm • Nur den Brennstoff, der für das Gerät zugelassen ist, verwenden
	Holzaufgabenmenge zu groß	<ul style="list-style-type: none"> • Nicht mehr als 2 bis 3 Holzscheite nachlegen
	Verbrennungsluft nicht ausreichend	<ul style="list-style-type: none"> • Verbrennungsluft-Leitung direkt am Gerät anschließen und zum Umluftgitter oder direkt nach draußen führen • Umluftquerschnitt überprüfen • Wohnungslüftungsanlage oder Dunstabzugshaube überprüfen, ggf. Fenster öffnen
Es riecht nach Lack und raucht	Austrocknen der verwendeten Schutzfarbe	<ul style="list-style-type: none"> • Geruch bildet sich bei starker Erwärmung des Heizgerätes. Verschwindet nach mehrmaligem Heizen
Kondensatbildung	Hoher Temperaturunterschied	<ul style="list-style-type: none"> • Tür in der Anheizphase anlehnen. Gerät dabei nicht unbeaufsichtigt lassen!
Rauchbelästigung	Schornsteinzug zu schwach: (Mindestförderdruck: 10Pa am Abgasstutzen)	<ul style="list-style-type: none"> • Abgasanlage auf Dichtheit überprüfen • Lockfeuer im Schornstein entfachen • offen stehende Türen anderer am Schornstein angeschlossener Geräte dicht schließen. • undichte Schornstein-Reinigungsöffnungen abdichten Verbindungsstück ggf. reinigen
	Brennstoff nicht heruntergebrannt	<ul style="list-style-type: none"> • Brennstoff grundsätzlich nur nachlegen, wenn im Kamineinsatz keine sichtbare „gelbe“ Flamme mehr vorhanden ist
Rauchfangfeuer	Falscher Brennstoff Überladen Gebrechliche Instandhaltung	Gleich der Luftzufuhr abschließen Feuerwehr benachrichtigen

Falls es immer Rauchgasrückschlag gibt infolge Wetterverhältnisse 15 Minuten nach Zündung, soll die Zündung stillgelegt werden bis es Wetterbesserung gibt.

19. Garantie

Wir garantieren, dass Ihr Saey Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.

Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.

Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

Contents

1.	GENERAL INFORMATION	29
2.	TECHNICAL CHARACTERISTICS	29
3.	FUEL	30
4.	CHIMNEY	30
5.	COMBUSTION AIR.....	31
5.1	COMBUSTION AIR INLET	31
6.	INSTALLATION OF THE STOVE.....	31
7.	CONNECTION OF THE STOVE TO THE CHIMNEY.....	32
8.	BEFORE FIRST USE.....	32
9.	THE CONTROLS.....	32
10.	WARNING!PLAYING CHILDREN!.....	33
11.	KINDLING.....	33
12.	STOKING UP OF THE FIRE WITH WOOD – FIREWOOD	34
13.	STOKING UP OF THE FIRE WITH WOOD – OPERATION	34
14.	STOCKING UP THE FIRE WITH WOOD – REMOVAL OF THE ASH.....	34
15.	REMOVAL OF THE ASH.....	34
16.	CLEANING – IMPORTANT!.....	34
17.	SPARE PARTS.....	34
18.	FAULTS	35
19.	GUARANTEE	35

Please keep in a safe place!

Subject to amendment!
Sketches are not contractually binding!

1. General information

Dear user!

When you purchased this Saey 100 wood-burning stove, you chose a modern and innovative combustion and heating appliance. Our warmest congratulations!

If you wish to achieve maximal performance in terms of ecological and economical considerations, you should comply with this installation and operation manual and carry out its instructions.

If the wood-burning stove is damaged due to non-compliance with the installation and operation manual, the guarantee will no longer be valid. Unauthorised modifications of the appliance are not allowed.

Use only replacements part recommended by the manufacturer.

If the wood-burning stove is built in, the applicable laws and local regulations regarding fire prevention and architecture should be complied with.

2. Technical characteristics

TYPE		Saey 100	
Nominal heating capacity	kW	9	
Heating limits	kW	5 - 14	
Efficiency	wood	%	75
	wood briquettes	%	74
	brown coal briquettes	%	69
Flue gas temperature at nominale power	°C	330	
Chimneydraft	Pa	12	
Draft limits	Pa	8 - 20	
Percentage of CO at 13%O ₂	wood	%	0.18
	wood briquettes	%	0.16
	brown coal briquettes	%	0.07
Dimensions of the stove			
Height	mm	765	
Width	mm	715	
Depth	mm	570	
Height up to lower edge of connector pipe	mm	480	
Outside diameter of the connector pipe	Ø mm	150	
Weight of the stove			
Not packaged	about kg	186	
Packed	about kg	194	
Fuel			Wood / wood briquettes / brown coal briquettes
	Maximum length of the firewood and wood briquettes	mm	500
	Maximum diameter	mm	100
	Maximum humidity	%	20
	Charge	About kg	2
	Maximum charge	About kg	3

3. Fuel

The Saey 100 wood-burning stove is intended exclusively for burning and heating with wood and coal, and is equipped with a grate.

Wood: All types of dry firewood.

Dry wood means solid pieces of wood, of which the moisture content with regard to the weight of dried wood should not be more than 20%.

Use prepared wood or finely chopped wood (splintery wood) to kindle the fire!

Refuse, wood chips, wood shavings and sawdust, tree-bark and bits of chipboard, laminated wood and wood with a treated surface may not be used.

Do not chop the firewood too small. Very thin firewood only burns for a short time, and is only suitable for lighting the stove. Allow large pieces of the customary size of about 50 cm to burn up naturally. Round logs must be chopped into smaller pieces.

ONLY DRY WOOD WILL PREVENT THE EMISSION OF HARMFUL SUBSTANCES DURING COMBUSTION!

WARNING! The wood-burning stove is not a refuse incinerator. Environmental legislation expressly prohibits the burning of refuse in domestic fireplaces. A person who misuses his solid-fuel fireplace for burning household refuse, chemically treated wood remnants or old paper or uses it as a private refuse incinerator is not only damaging the environment, but is also contravening the Federal Emission Control Act and can be punished.

The appliance is not fitted for the combustion of liquid fuels.

Apart from the high, uncontrolled levels of air pollution, the harmful combustion products and combustion residues also have a detrimental effect on the operation and life span of the wood-burning stove and the chimney. This results in multiple defects and rapid wear and tear, which will require expensive reconditioning measures and could even necessitate replacement of the wood-burning stove.

THE GUARANTEE IS NO LONGER VALID IF REFUSE HAS BEEN BURNT!

4. Chimney

Before the stove is set up and built in, it should be ascertained whether the dimensions and the quality of the chimney comply with the locally applicable regulations ;the dimensions must be calculated if necessary. By removing the inspection door the chimney is accessible for cleaning and maintenance. This has to be done in conformity with local standards.



What to do in case of chimney fire?

We advise you to take the following steps in case of chimney fire:

1. Shut off the air supply
2. Notify the fire department
3. Enable access to the cleaning hatch (e.g. in the cellar or attic)
4. Remove all combustible objects away from the chimney
5. Always have the chimney and stove checked by an expert before using the stove again.
6. The expert needs to check what caused the chimney fire and how to prevent it.

5. Combustion air

The Saey 100 wood-burning stove can only be used when the door of the stove is closed. The Saey Cuig wood-burning stove consumes 38m³ of air at its nominal capacity.

Other fireplaces or air outlets in the same space or with the same combustion air connection, must be taken into account.

Tip: cooker hoods that could be connected to the space in which the stove is set up, must certainly be taken into account. They cause an under pressure that could lead to disturbances in the combustion air supply. The combustion gas that is released is highly dangerous and could be harmful to the health of the house occupants.

5.1 Combustion air inlet: conventional

The Saey 100 wood-burning stove obtains its combustion air from:

- the air slider above the door on the front. This is the airwash and the air entrance for secondary combustion.
- The air controller at the right backside. This is the entrance for the primary combustion

Nota: The air slider between the ash door and the front door must always be closed.

6. Installation of the stove

All local regulations, including those referring to national and European standards need to be complied when installing the appliance.

Only an appliance that is connected by a recognised installer guarantees compliance with the guidelines regarding architecture and fire prevention. This is certainly necessary for correct and safe operation of the stove.

The chimney plays a very important role in the connection of the stove. The qualified chimney-sweep must therefore certainly be consulted about the connection, so that the applicable regional building regulations are complied with.

Take the following into consideration:

- The appliance can only be used when the door of the stove is closed. The doors of the stove must also be closed when the appliance is not in use.
- There must be an adequate supply of fresh air during operation of the appliance.

Fire protection measures with regard to flammable or heat-sensitive floor coverings:

- The floor below the stove must be covered by a fireproof, non-flammable surface (e.g. cast-iron plate, marble, tiles, etc.).
- No flammable or heat-sensitive objects may be stored below the appliance (e.g. supply of firewood).

Safety distances from flammable or heat-sensitive objects:

- From the side walls of the stove: at least 60 cm
- From the rear: rear connection at least 30 cm
- Within the radiation range of the glass: at least 80 cm

7. Connection of the stove to the chimney

The stove can be connected directly to the chimney (outlet at the back). The diameter of the outlet duct must correspond with the 150mm diameter of the stove's outlet connector.

If the draught of the chimney is too strong, a draught regulator must be built in.

You must also take the following into account with regard to the diameter of the outlet duct:

- The diameter of the outlet duct may not be reduced. In addition, the outlet duct must fit perfectly onto the chimney.
- The stove duct may not be smaller than the diameter of the chimney, since this will hamper the upward pressure of the fumes. In order to prevent this, you should provide a double wall lining.
- The chimney connections of different fireplaces may not be situated opposite one another or at the same height, since this could also hamper the removal of combustion gases. Two connections of fume outlet ducts must be situated at least 30 cm away from one another.
- The chimney may not contain too many connections – this hampers the upward pressure. Consult your chimney-sweep!
- The chimney may not conduct any false air. Check for closed chimney sliders and cleaning hatches in the cellar or on the roof!
- The outlet duct must be securely attached to the connector pipe.

8. Before first use

When the heating appliance is used for the very first time, it must first dry out completely. For this purpose, heat it for one hour with a small quantity of fuel.

During this phase, a slight odour may be given off due to the curing of the primer used.

Keep an eye on the appliance during this phase and immediately remove any water formed by condensation, before it can burn into the enamel or the lacquer.

9. The controls

• Operation of the air inlet

The air supply on the frontside. This is the air-wash that guarantees you a clean window and the air supply for the secondary combustion.



The air supply on the right back side. This is the airinlet for the primary combustion. Adapt this regulation following you're need of heat. By closing this airinlet you will lower the heatproduction.

• Removing the ash pan before cleaning

- Depending on the quantity of ash, the ash pan must be emptied regularly – certainly before the level of the ash reaches the grate. To do this, hook the pin of the control handle into the front plate of the ash pan and carefully pull it out of the appliance so that it can be emptied.

- In case of frequent use (depending on the quantity of ash) the grids and the space for the ash tray need to be cleaned thoroughly. This can be done with a vacuum cleaner when the appliance has cooled down completely.
- Once per season, the stove should be removed from the chimney in order to be able to clean the ashes out of the exhaust pipe (also with a vacuum cleaner).



- **Changing the fume outlet duct**

If necessary, the fume outlet duct connection (factory setting: on rear), can also be altered to be situated at the top. Unscrew the top lid and screw it onto the back. Fix the connector pipe (supplied with this stove) on top of the stove.

10. WARNING! PLAYING CHILDREN!

A stove gets hot! Particularly the cover plate, the protective casing and the glass.

You should therefore ascertain that there are no playing children in the area before lighting the stove.

The safety measures cannot rule out the possibility of accidents completely.



KEEP SMALL CHILDREN AWAY FROM THE VICINITY OF THE STOVE AS MUCH AS POSSIBLE!

11. Kindling

If you want to light your stove, you have to put the air intake (backside, right) on the maximum opening position. Push the air intake above the window outwards (fully open)

Open the door and put the crumpled paper on the grill together with the fine kindle wood. You can also use 1 or 2 fire starters. Afterwards add a small amount of fuel. After having lit your stove, close the door.

Use about 3 matches to light all the wood. We suggest the following: one match at the back and two at the front. This will ensure that everything ignites well.

Set the ash tray's door ajar and make sure that the escaping condensation fumes don't touch the cold glass panel

After 10 minutes, shut the ash tray. During this period, never leave the stove by itself.

Important: The ashtraydoor, fire door and side door must be closed at all times, except when lighting or filling up the stove.

12. Stoking up of the fire with wood – Firewood

To ensure that the appliance rapidly reaches the desired temperature so that the release of harmful substances is kept to a minimum, you must follow the following heating method after kindling the fire:

Place 2-3 small pieces of wood, max. 2 kg in size, in the appliance in two layers; set the air inlet to maximum position.

The setting of the combustion air inlet must be changed from maximum to half when the fuel is burning well (± 10 min).

13. Stoking up of the fire with wood – Operation

Wood burns for a long time and emits a lot of gas; it must be burnt rapidly and with a constant supply of oxygen. To prevent possible detrimental effects due to prolonged periods of reduced air supply, it is advisable to let the Saey Cuig burn at its maximum capacity for 15 minutes every day.

Possible detrimental effects:

- Smouldering fire, condensation and tar deposits
- Heavy soot deposits
- Inconvenience caused by smoke (emission of harmful substances)
- Risk of explosion

WOOD IS **NOT** SUITABLE FOR A SMALL FIRE OR ONE THAT BURNS FOR A LONG TIME!

However, it could take a while for the wood to burn up completely. This means that, by closing the air inlet on the front, the set temperature is only reached once the wood is almost burnt up and the degassing process – the large flames die down and the wood has been reduced to glowing embers – has been completed!

In particular, you should avoid adding too much fuel, since this will result in excessive heat emission as well as a high level of emission of combustion gases.

14. Stocking up the fire with wood – Removal of the ash

Correct stoking up of the fire with wood will ensure that the volume of ash is reduced to a minimum. Thus, the remaining charcoal can also burn up in the glowing embers.

15. Removal of the ash

The ash pan may be maximally filled with ash to the top; an ash cone should not be allowed to develop, since this could prevent the grates from cooling down, which could cause the cast-iron components to melt. While the stove is in use, the doors must be closed; otherwise the appliance could be damaged due to overheating.

16. Cleaning – IMPORTANT!

The heating duct must be cleaned at the end of the heating season. Upon removal of the cleaning slider on the flame retaining plate (on the inside of the rear wall), the heating duct will be accessible. Now you can easily remove the ash powder from the heating duct and the connector pipe. Now replace the cleaning slider again.

17. Spare parts

You can obtain spare parts from your dealer.

Look at our website:” www.saeyheating.com “on the exploded view to detect which article you need.

18. Faults line

<u>Malfunctioning</u>	Cause	Solution
The fire is not burning well	Wood too moist	<ul style="list-style-type: none"> • Check; max. residual moisture 20%
	Wrong fuel	<ul style="list-style-type: none"> • Use only the fuel allowed for the appliance
	Chimney draught too weak: (Minimal pressure: 10Pa at the heating gas connector pipe)	<ul style="list-style-type: none"> • Check the air-tightness of the outlet • Light a kindling fire in the chimney • Close any open doors of other appliances connected to the chimney. • Close the cleaning hatches of the chimney • If necessary, clean the connector pipe
	Not enough combustion air	<ul style="list-style-type: none"> • Check the diameter of the circulation • Check the ventilation installation of the residence or cooker hood, and open a window if necessary
Glass soon gets dirty	Wood too moist	<ul style="list-style-type: none"> • Check; max. residual moisture 20%
	Wrong fuel	<ul style="list-style-type: none"> • Fuel not small enough – • Use only the fuel allowed for the appliance
	Too much wood has been added	<ul style="list-style-type: none"> • Do not add more than 2 to 3 pieces of wood
	Not enough combustion air	<ul style="list-style-type: none"> • Connect the combustion air pipe directly to the appliance, and convey combustion air to the circulation grate or directly to the outside • Check the diameter of the circulation • Check the ventilation installation of the residence or cooker hood, and open a window if necessary
A lacquer odour is emitted and smoke develops	Curing of the primer used	<ul style="list-style-type: none"> • Rapid heating of the heating appliance will result in an odour being given off . This will dissipate after a while
Condensation	High temperature difference	<ul style="list-style-type: none"> • Open the door slightly during the heating phase. Do not leave the appliance unattended during this phase!
Inconvenience caused by smoke	Chimney draught too weak: (Minimal pressure: 10Pa on the outlet connector pipe)	<ul style="list-style-type: none"> • Check the air-tightness of the outlet • Light a kindling fire in the chimney • Close any open doors of other appliances connected to the chimney. • Close the cleaning hatches of the chimney • If necessary, clean the connector pipe
	Fuel has not been burnt up completely	<ul style="list-style-type: none"> • In principle, fuel should be topped up only when no more orange flames are visible in the stove.
Chimney fire	Wrong combustion overload wrong or no maintenance	<ul style="list-style-type: none"> • Close down air entrance • Contact the fire department

If there is still backdraft of fluegas due to bad weather conditions 15 minutes after ignition, you should stop ignition and wait for improvement in the weather.

19. Guarantee

Your Saey device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.

The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.

This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device, wear and tear or lack of maintenance.

Claims against guarantee must always be made at your point of sales.

Saey Home & Garden

Industrielaan 4

8501 Heule

Belgium

www.saeyheating.com